

# コーパスを利用した複合動詞「－直す」の意味分析

杉 村 泰

キーワード：コーパス、コロケーション、複合動詞、「－直す」、日本語教育

## 1. はじめに

本稿は日本語の複合動詞「－直す」の意味について考察したものである。「－直す」は「字を書き直す」、「人生をやり直す」のように、前に行った行為に不都合があり、もう一度その行為を繰り返して前の結果を修正することを表す場合によく使われる。しかし、「一度輸出したものを輸入し直す」や「(韓国が)戦後に独立し直す」などは、二度その行為を繰り返すわけではなく、物品や国を元の状態に戻すことに重点がある。したがって、このような用法の説明も必要となる。

日本語教育の立場から見ると、「－直す」には「見直す」、「立て直す」、「出直す」、「持ち直す」、「取り直す」など複数の意味を持つものがあり、その使い分けや辞書への記述が課題となる。日本語学習者の中には「風邪を引き直す」を「病状が回復する」の意味で解釈している者もあり、その説明も必要となる。以下、複合動詞「－直す」の用法についてコーパス調査の結果をもとに考察する。

## 2. 先行研究

森田(1989)はまず本動詞「直す」について、「対象がある状態にあることに不都合を感じ、好ましい状態へと変え改める行為」(p.834)であると述べ、「ここから「－直す」も、他の動詞に付いて、“その行為の対象をより好ましい状態に変えるため、もう一度おこなう”意を添える」(p.834)、「一見、行為の繰り返しを表すように見えるが、「－直す」は“前の行為の結果が好ましい状態ではないので、再び同じ行為を繰り返して、前の結果を正す”意識がある。行為の繰り返し意識よりは、結果の修正意識が強い」(p.834)と説明している。その上で「例外的に、結果の修正意識を伴わない例も二、三ある」(p.835)として、「相場が見直した」、「病状が幾分見直した」、「病人は持ち直した」、「景気が持ち直す」の例を挙げ、「これらは自動詞として働く例で、主語に立つ事柄がある状態を表し、その状態が好転するという“自然現象としての修正作用”を表している。

無意志動詞である」(p.835)と説明している。この点で、姫野(1999)も「-直す」には結果の修正意識があると考えている。

グループ・ジャマシイ(1998)も「-直す」を意志的なものと無意志的なものの2つに分類し、前者については「書き直す」、「撮り直す」、「答案を見直す」、「顔を洗って出直す」、「思い直す」を例に挙げ、「意志的な行為を表す動詞の連用形に付いて、一度行った行為をもう一度行うという意味を表す。前の行為の結果が好ましくないので、それを修正する目的でやり直すような場合が多い。「出る」のような例を除いて、ほとんどの場合他動詞に付く」(p.376)と説明している。後者については「景気が持ち直す」、「病人が持ち直す」、「彼に惚れ直す」、「部長のことを見直す」、「気を取り直す」を例に挙げ、「人間の意志に関わらないことがらを表す無意志的な動詞の連用形に付いて、自然によい方向に向かうという意味を表す。(中略)前に来る動詞は例に挙げたようなもの限られており、いずれの場合にも、「直す」に話し手の意図的な修正の意味がない点で1の用法とは区別される」(pp.376-377)と説明している。

由本(2005)は、「複合動詞を作る「直す」の本質的な意味は、行為の繰返しであって、「正常な状態、あるいはよりよい結果を得る」という部分は中核の意味ではないことがわかる」(p.284)と述べている。由本(2005)は「-直す」には2種類の語彙概念構造(LCS)があり、「走り直す」のように行為の反復のみを表す(1a)タイプと、「書き直す」のようにV1が表わす行為を繰返し行い何かを(ある状態、あるいは、別のものに)変えることを表す(1b)タイプとがあると主張した。(1b)は(1a)から派生してできた意味である。

- (1) a. [V + 直す<sub>1</sub>] : V1 が表わす事象の反復  
[x CONTROL [AGAIN LCS1]]
- b. [V + 直す<sub>2</sub>] : V1 が表わす事象の反復による状態変化使役  
[x CAUSE [BECOME y BE [AT-[PLACE/STATE]]] BY [x CONTROL [AGAIN LCS1]]]

こうして由本(2005)は、「[V + 直す」の中核的意味機能は、あくまでもV1が表わす事象の反復を表わすことであるという仮定を貫くことができると同時に、変換・変更の意味で用いられている場合でも、「V + 直す」は常に行為の反復を含意することが説明できる」(p.281)と論じている。

こうした先行研究の記述に対し、本稿では森田(1989)の言うように「-直す」の中核的な意味は行為の繰返し意識よりは、結果の修正意識にあると考える。コーパスから出現する事例でも、「-直す」は「風邪を引き直す」のような例を除いて、状況の修

正や回復を表わす場面で使われている<sup>1)</sup>。単なる行為の繰り返しを言うのであれば「もう一度走る」と言えばよいのであり、あえて「走り直す」という場合は何らかの修正意識が働いていると考える。また、「一度輸出したものを輸入し直す」や「(韓国が)戦後に独立し直す」などは、二度輸入したり独立したりするわけではなく、原状回復を述べることに焦点がある。この点で「景気が持ち直す」や「気を取り直す」などと共通した意味を表す。このような用法の存在から、「-直す」は行為の繰り返しより状況の修正や回復に焦点を当てた表現であると考えられる。

### 3. 本稿で使用したコーパス

本稿ではインターネットの WWW ページと CD-ROM 版『新潮文庫の 100 冊』をコーパスとして使用した。以下にその概要を記す。

#### ① CD-ROM 版『新潮文庫の 100 冊』

検索対象：日本人作家による 67 冊

検索方法：ソフトに付いている検索機能で「直」、「なお」の付く表現を全て検索し、その中から複合動詞「-直す」を抽出した。(複合名詞の「~直し」は含めず)

#### ② インターネットの WWW ページ

検索エンジン：goo のウェブ検索 (<http://www.goo.ne.jp/>)

検索日：2006 年 2 月 19 日～2006 年 3 月 31 日<sup>2)</sup>

検索方法：前項動詞は『日本語基本動詞用法辞典』にある 852 語を含む 1071 語を対象とし、これらと漢字表記の「-直す」、「-直した」、「-直さない」、「-直さなかった」、「-直します」、「-直しました」、「-直しません」、「-直して」の共起について検索した。表 2 にはその合計ヒット数を示してある。(連用形の「-直し」は複合名詞の「~直し」も多数含まれるため検索対象から外した)

### 4. CD-ROM 版『新潮文庫の 100 冊』の検索結果

CD-ROM 版『新潮文庫の 100 冊』からは全部で 616 例の「-直す」が出現した。前項動詞の異なり語数は 94 語である。これを前項動詞の出現数が多い順に並べると表 1 のようになる。表 1 を見ると、上位 10 語だけで 404 例あり、全体のおよそ 3 分の 2 を占めていることが分かる。このうち 1 位の「取り直す」は全部で 76 例出現したが、うち 61 例は「気(気持ち、心、勇気、自分)を取り直す」という無意志的な「回復」を

表すものであり、「ペン（銃、ビザ）を取り直す」のように意志的な「修正」を表すものは15例であった。3位の「見直す」は単に相手をもう一度よく見る意味の場合と相手を再評価する意味の場合とがあり、その区別が難しい場合もあるが、51例のうち少なくとも23例は「再評価」の例と考えられるものであった。10位の「持ち直す」は20例出現したが、うち8例は「容態（脈、作柄）が持ち直す」のように無意志的な「回復」を表すものであり、「剃刀（杖、うちわ）を持ち直す」のように意志的な「修正」を表すものは12例であった。13位の「叩き直す」は9例出現し、9例とも「精神や根性を叩き直す」という精神的な意味で使われていた。36位の「蒔き直す」は2例出現し、2例とも物事を始めからやり直すという「新規蒔き直し」の意味で使われていた。

このうち「気を取り直す」、「相手のことを見直す」、「容態が持ち直す」、「精神を叩き直す」、「新規に蒔き直す」は、「～し直す」の形でよりよい状態への回復や修正を表すものであり、普通に「取る」、「見る」、「持つ」、「叩く」、「蒔く」や「～直す」の意味を知っているだけでは理解しにくい特殊な用法である。このような例は決して珍しいものではなく、616例のうち100例以上も出現する。したがって、辞書にはそれぞれの用法について登録する必要がある、日本語学習者にも個別に教えておく必要があると考えられる。

表1 『新潮文庫の100冊』で「～直す」と共起する動詞（全94語・616例）<sup>3)</sup>

	前項動詞	出現数		前項動詞	出現数		前項動詞	出現数
1	取る	76	13	叩く	9	〃	打つ	〃
2	思う	57	〃	結ぶ	〃	〃	組む	〃
3	見る	51	〃	掛ける	〃	〃	作る	〃
4	座る	40	16	読む	7	〃	見つめる	〃
5	立てる	39	17	書く	6	〃	飲む	〃
6	やる	35	18	巻く	5	30	抱く	3
7	考える	33	〃	結う	〃	〃	付ける	〃
8	言う	31	〃	編集する	〃	〃	塗る	〃
9	出る	22	〃	被る	〃	〃	組み立てる	〃
10	持つ	20	〃	向ける	〃	〃	仕立てる	〃
11	聞く	17	23	抱える	4	〃	握る	〃
12	締める	10	〃	置く	〃	36	(下記)	2

(36位以下) 蒔く、埋める、縫う、勉強する、並べる、買う、入る、着る、洗う、乗る、重ねる、構える、計算する、つかむ（各2例）、繻く、嗅ぐ、裂く、履く、問う、眠る、味わう、包む、編成する、敷く、描く、縛る、背負う、入浴する、入学する、調べる、眺める、着付ける、築く、鍛える、担ぐ、漕ぐ、積む、生きる、清書する、訊ねる、畳む、結える、笑う、集める、受ける、煮る、質問する、削る、合わせる、攻撃する、検討する、詰める、確かめる、稼ぐ、化粧する、温める、演奏する、そろえる、こねる、くるむ（各1例）

## 5. インターネットの WWW ページの検索結果

### 5.1 「-直す」と共起する動詞

次にインターネットの WWW ページをコーパスとして「-直す」と前項動詞との共起について見る。今回調査した 1071 語の動詞のうち、「-直す」との共起が多かったもの上位 60 語を示すと表 2 のようになる。表 2 を見ると、表 1 で上位にある動詞は表 2 でも大体上位に来ていることが分かる<sup>4)</sup>。

表 2 「-直す」と共起する動詞上位 60 語 (WWW ページより)

	前項動詞	ヒット数		前項動詞	ヒット数		前項動詞	ヒット数		前項動詞	ヒット数
1	見る	768,582	16	付ける	14,221	31	寝る	4,430	46	飲む	2,021
2	書く	161,085	17	撮る	13,026	32	座る	4,297	47	保存する	2,002
3	作る	131,524	18	聞く	12,634	33	切る	4,131	48	並べる	1,997
4	読む	120,984	19	組む	11,325	34	張る	4,054	49	選択する	1,914
5	考える	110,691	20	描く	10,636	35	計算する	4,020	50	洗う	1,848
6	立てる	101,933	21	塗る	9,116	36	叩く	3,769	51	造る	1,661
7	出る	89,237	22	打つ	8,658	37	録る	3,657	52	並ぶ	1,600
8	持つ	61,593	23	勉強する	7,553	38	温める	3,328	53	置く	1,518
9	思う	50,137	24	入る	6,706	39	出す	2,989	54	選ぶ	1,488
10	入れる	36,329	25	掛ける	6,186	40	整理する	2,715	55	挿す	1,342
11	買う	25,192	26	貼る	6,039	41	結ぶ	2,700	56	握る	1,316
12	惚れる	21,852	27	締める	5,967	42	巻く	2,302	57	生きる	1,282
13	取る	19,944	28	焼く	5,621	43	送る	2,093	58	覚える	1,221
14	建てる	17,773	29	引く	4,762	44	振る	2,058	59	開く	1,034
15	言う	14,859	30	調べる	4,762	45	縫う	2,053	60	差す	1,014

森田 (1989) は結果の修正意識を伴う「-直す」の前項動詞について、「いずれも行為がある結果を生み出し、その結果が客観的な事物・事態として後まで残るといった意志的な他動詞である。単なる動作「歩く、泳ぐ、立つ、寝る……」などの自動詞には「-直す」はつかない（「出る」のみ「出直す」となるのが唯一の例外）」(p.835) と述べている。しかし、WWW ページで「-直す」と自動詞の共起について調べてみると、「出る」以外にも「寝る」、「座る」など意志的な自動詞が上位に出現することが分かる。（なお、12位の「惚れる」は無意志の自動詞で、「惚れ直す」は再評価の「見直す」と同じ「回復」の意味で使われる。）

表3 「-直す」と自動詞の共起 (WWW ページより)

	前項動詞	ヒット数		前項動詞	ヒット数		前項動詞	ヒット数
7	出る	89,237	32	座る	4,297	136	生まれる	234
12	惚れる	21,852	57	生きる	1,282	191	走る	103
23	勉強する	7,553	97	登る	525	197	歩く	95
24	入る	6,706	110	立つ	351	233	遊ぶ	64
31	寝る	4,430	120	行く	285	393	泳ぐ	11

さて、ここで23位の「勉強する」は「数学を勉強する」のようにヲ格名詞を取るため他動詞とも考えられる。しかし、勉強した結果はヲ格の数学ではなく主体に影響するため自動詞とも考えられる。「数学を勉強し直す」の場合も、修正されるのはヲ格の数学ではなく明らかに主体である。このことから、「勉強し直す」の「勉強する」は自動詞として機能していると考えられる。同様に「飲み直す」や「食べ直す」も飲食物自体を修正するわけではなく、主体の状態（満腹感など）に関わることなので、この「飲む」や「食べる」は自動詞の働きをしていると考えられる。(英語の“I ate.”と同じ)<sup>5)</sup>

また、由本(2005:284)の言うように、「-直す」と共起する動詞には「持ち直す」や「惚れ直す」など語彙化した例外を除いて、原則的に意図性を含意するという制約がある。そのため、「生まれる」も元々は無意志的な動詞であるが、「生まれ直す」の形で使うと「もう一度人生をやり直す」という意志的な意味で使われるようになる。

## 5.2 「行為の繰り返し」について

先行研究の指摘にもあるように、「-直す」は一度行った行為をもう一度行うという意味を表すことが多い。この場合「同じ行為」といっても、「日本語を英語に書き直した」なら初めは日本語を書き次は英語を書くという違いがあるし、「酒を飲み直す」なら初めの酒と次の酒は違う酒を飲むことになる。この点については、由本(2005)や姫野(1999)に詳しい記述がある。

本稿で論じたいのは次の例文(3)～(6)のような例文である。まず、例文(2)は一度飲んだ酒はもう戻らないため、次に飲む酒は別の酒になる。しかし、これは「飲む」という行為自体は同じであるため「行為の繰り返し」の例と考えてよい。これに対し、例文(3)はアメリカ側から見れば輸入したのは一回で、決して二度輸入したわけではない。二度貿易を行ったという意味でとれば行為の繰り返しと言えなくもないが、それよりは製品を元に戻す意識のほうが強いと考えられる。例文(4)は一度距離を縮めるのに失敗して再び距離を縮めるというよりは、元の「縮んだ」状態に戻すことに焦点があり、例文(5)(6)も一度独立しようとして失敗したわけではなく、元の「独立した」状態に戻ることに焦点がある<sup>6)</sup>。

- (2) 酒が飲み足りないので飲み直す。
- (3) この処方せん薬の輸入について、米国の現行の法律上ではどう扱われているのであろうか（実際には、米国の薬品メーカーが輸出したものを米国に輸入し直すことが多いので、re-importation（再輸入）と呼ばれている）。  
(<http://itpro.nikkeibp.co.jp/free/NBY/RFID/20040915/5/?ST=rfid>) 2006/4/9
- (4) 今後は復縁という結果にこだわらず、少しずつでも関係を築き、距離を縮め直していけると良いですね。  
([http://weblog.kitsune.ne.jp/archives/2005/10/post\\_77.html](http://weblog.kitsune.ne.jp/archives/2005/10/post_77.html)) 2006/4/12
- (5) 戦後に独立し直した国（杉村注：韓国のこと）が、近代化の道を進めば、過去のそうした歴史は面白くないし、そういうものに反発するのは、当然だと思いますよ。( <http://www.e-net.or.jp/user/has/102.html> ) 2006/4/9
- (6) イギリスのロイヤルクラウンダービーですが、現在はミントンの傘下です。しかし、株を買い戻したらしく独立し直すそうです。  
(<http://tea.livedoor.biz/archives/2005-05.html>) 2006/4/9

このような例は「景気が持ち直す」や「相場が見直す」のような状況の回復を表す「-直す」と意味的につながっている。例文（3）～（6）のような例はさほど多くなく、「独立し直す」は2件、「輸入し直す」は6件しか出現しなかった。しかし、このような例を見ることにより、「-直す」は行為の繰り返しより状況の修正や回復に焦点を当てた表現であることが分かる。

### 5.3 多義的な「-直す」の用法について

最後に多義的な用法を持つ8つの「-直す」について見ていく。これらは表2でも上位に位置するものであり、辞書編纂や日本語教育では個別に説明しておく必要があると考えられる。以下、各「-直す」の多義用法について WWW ページでの出現率を見ながら考察する。出現率は各「-直す」のタ形（「-直した」）を検索し、最初に出現する100例で考えた<sup>7)</sup>。

#### ①「見直す」

「見直す」には、①「繰り返し見る」（「最終回を見直す」）、②「再点検する」（「答案を見直す」）、③「再検討する」（「保険を見直す」）、④「再評価する」（「父を見直す」）などの用法がある。まず、①の「繰り返し見る」は格別何かを修正するという意識の薄いものである（例文（7））。しかし、これも「-直す」が付くことによって、単に何度も見るだけでなく見るたびに新しい発見を求めるような意味になるため、修正意識は働

いている。②の「再点検する」は、①よりも修正意識が前面に表れたものである（例文（8）（9））。例文（9）は自分の足元を再確認することにより、欠点を見つけ、修正することを促す表現である。例文（8）は例文（7）と例文（9）の中間的な表現である。しかし、点検する意志が（7）より明確に出ているため②に分類した。

（7） 何度も見直した映画って特別な映画だと思います。

(<http://blog.goo.ne.jp/userstheme/showtheme-4137684a74a1d7fce9634a3f9ceb7695.html>) 2006/6/30

（8） 監督の堤さんは見直しながらこの作品を作ったのか？今のハリウッド映画なみに面白くない。手を抜くとすぐわかるよ。映画になるとなんでつまらなくなるの？ (<http://www.eigaseikatu.com/imp/15281/203216/>) 2006/6/30

（9） 足元見直したほうがいいよ

([http://pride.arrow.jp/blog/2005/07/post\\_38.html](http://pride.arrow.jp/blog/2005/07/post_38.html)) 2006/6/30

③の「再検討する」は、②の再点検をした上で、さらにその対象に対して新たな修正を加えるところまで含意したものである（例文（10）（11））。この対象には「保険」、「法律」、「サービス」、「生活」、「ものの考え方」などが来ることが多い。

（10） 日銀は服務規程見直した方が市場の信頼深める = 与謝野担当相

([http://headlines.yahoo.co.jp/hl?a=20060616-00000560-reu-bus\\_all](http://headlines.yahoo.co.jp/hl?a=20060616-00000560-reu-bus_all)) 2006/6/30

（11） 「鎖国」を見直す（略）江戸時代は本当に「鎖国」だったのか？アジアの、世界の、さまざまな交流の中にあって、それは、はたして何だったのか。「第3の開国」「国際化」が叫ばれる今、歴史の実像に迫る。

(<http://bookweb.kinokuniya.co.jp/htm/4634471108.html>) 2006/6/30

④の「再評価する」は、③の再検討からさらに進んで、今までその対象に気づかなかった価値を認め、プラス評価を与えるところまで含意したものである。この対象には人間のほか物や組織が来ることが多い（例文（12）～（15））。

（12） これ、すんごくおいしいです。今まで、ほとんど缶コーヒーは飲んだことなかったけど、ルーツを発見して、見直しました。缶コーヒー。

([http://pacificocean.tea-nifty.com/everyday/2005/11/post\\_1587.html](http://pacificocean.tea-nifty.com/everyday/2005/11/post_1587.html)) 2006/6/30

（13） いい事言うじゃん、福沢朗！これまで自分は福沢朗というと五月蠅いだけのアナウンサーというイメージしか無かった。でも今回の発言でえらく見直した。



(<http://musubi.blog.shinobi.jp/Entry/632/>) 2006/6/30

- (14) 朝生で見直した人と見損なった人

(<http://robotboy.japonium.com/article/13741918.html>) 2006/6/30

- (15) ちょっと見直したぞ、東芝。

([http://blog.goo.ne.jp/mr\\_tako\\_seijin/e/b9466d2fde9b4e58d52c3ce48ef306f0](http://blog.goo.ne.jp/mr_tako_seijin/e/b9466d2fde9b4e58d52c3ce48ef306f0))

2006/6/30

以上、「見直す」の4つの用法について見てきた。これらは「見る」の多義性に従って少しずつ連続しているが、上に述べた基準で大まかに分類してみると、最初の100例中①は2件、②は2件、③は34件、④は62件であった<sup>8)</sup>。WWW ページをコーパスとして見る限り、①や②の「見直す」はあまり多く出現しない。しかし、これらは「見直す」の基本的な意味である上に「答案を見直す」のような例は日常よく使われるため、教えておく必要があると思われる。また、同じ「見直す」でも単に点検するだけなのか、その修正まで含意しているのかでは大きな違いがある。したがって、日本語教育ではこのような点について教えておく必要がある。

## ②「出直す」

「出直す」は第一に、①「一度帰ってからまた出かける」という移動の意味が基本にある(例文(16))。ここから、②「人生を再出発する」という派生的な意味が生じてくる(例文(17))。後者の場合、「一から」、「裸一貫から」、「初心に返って」、「60歳から」などの表現と共起しやすい。①と②はどちらの解釈にもなる例も多く、出現する割合は決めにくい。どちらも良く使われる表現である。また、①のように具体的な場所からの移動の場合は二度目の目的地も前と同じ場所になるが、②のように抽象的な再出発の意味の場合は、もう一度人生をやり直すことに重点があり、目的地(目標)は前と異なってもよい。

- (16) 前夜は写真撮影が出来なかったため、翌日朝に出直した

(<http://www.chugoku-np.co.jp/ekonomi/special/O803041601.html>) 2006/6/30

- (17) 前党が新しく出直すことは何であるかと考えて、そして今のこの党総裁選挙を行っていただいて、新しい総裁を選ぶその選び方と、その結果が自由民主党が本当に出直したな、再生ができるな、という希望と可能性をもたらすものであって欲しいと、このように私は考えたからであります。

([http://www.kantei.go.jp/jp/morisouri/mori\\_speech/2001/0418kisyakaiken.html](http://www.kantei.go.jp/jp/morisouri/mori_speech/2001/0418kisyakaiken.html))

2006/6/30

コーパスからは例文(18)のような無意志の「出直す」も出現したが、このような例は一般的な用法ではない(最初の100例中1件出現した)。例文(18)は無意志の場面であえて「-直す」を使うことにより、ジャケットに人間の再出発のような意味を与える効果をもっている。

- (18) かつてシングル・リリースされた、アルバム未収録曲の FOLLOW ME を追加収録し、ジャケットも新たに出直した04年版 SPECIAL EDITION。

(<http://www.gardenshedcd.com/celt/index.html>) 2006/6/30

### ③「持ち直す」

「持ち直す」は第一に、①「持っていたものをもう一度しっかり持つ」(「ペンを持ち直す」、「受話器を右手から左手に持ち直す」という意味がある。ここから、②「抽象的なものをもう一度しっかり胸に抱く」(「誇りを持ち直す」という意味が派生する(例文(19))。また、「持ち直す」にはもう一つ③「状況の回復」(「容態が持ち直す」)を表す用法がある。③は自動詞的に「～が持ち直す」の形で用いられ、ガ格には「天気」、「病状」、「容態」、「景気」、「株価」、「会社」、「視聴率」、「順位」、「彼との関係」など何らかの状況を表す語が来る(例文(20)(21))。

- (19) 国家の品格

(中国天津情報中心【旧：はらけん上海日記(ブログ)】4/18 13:42)

国家の品格日本人の心ここにあり今日本でかなりのベストセラーになっているとの本著。会社の上司のお薦めということで手に取った。皆さんの書評を読むと意見が分かれるようであるが、私は素直に日本人として日本いや日本人をを誇りに持ち直した。(http://blog.so-net.ne.jp/omj/2005-12-28-2) 2006/6/30

- (20) 8月のFOMC 声明文通り景気が持ち直したことが指摘された。

([http://group.dai-ichi-life.co.jp/dlri/hata/pdf/h\\_0409e.pdf](http://group.dai-ichi-life.co.jp/dlri/hata/pdf/h_0409e.pdf)) 2006/6/30

- (21) バアさんは少しは持ち直した様子です。昨日のことがありバアさんは少しは精神的に落ち着いた様子もあります

([http://hara.de-blog.jp/hara/2006/06/post\\_ddd9.html](http://hara.de-blog.jp/hara/2006/06/post_ddd9.html)) 2006/6/30

WWW ページのコーパスからは、最初の100例のうち①は1件も出現せず、②も2件しか出現せず、③が98件出現した。③の内訳を見ると、「天気」が1件、「病気」や「容態」の類が11件、「株価」、「景気」、「会社」、「視聴率」などその他が86件であった。このうち、①の「持ち直す」はCD-ROM版『新潮文庫の100冊』では20例中12例出

ていることから分かるように、決して珍しい用法ではない。しかし、WWW ページでは経済関係の「持ち直す」が多数ヒットする。また、日本語学習者の中には「病気が持ち直す」を「一度治った病気にもう一度かかる」という意味で解釈している人もいた。こうした誤解を生じさせないためにも、「病気が持ち直す」は「病気を」ではなく「病気が」であることを強調し、「～が持ち直す」にはより良い状態への「回復」の意味があることを教える必要がある。

#### ④「入り直す」

「入り直す」は「入る」の多義性により、①「具体的な場所にもう一度入る」(例文 (22))、②「ある契約にもう一度加入する」(例文 (23))、③「進路変更する」(例文 (24) (25))などの用法がある。

(22) 部屋に入り直したときは、また「口にチャック」ボタンをクリックしなきゃだめ? ([http://www.habbohotel.jp/habbo/jp/help/faq/faq\\_category/?id=18](http://www.habbohotel.jp/habbo/jp/help/faq/faq_category/?id=18)) 2006/7/01

(23) ずっと掛けてきた保険ですので解約するのは、大変不安があるのですが、これは解約して入り直した方がお得なのでしょうか?

([http://www.hoken-erabi.net/cgi-bin/oshiete\\_com/oshiete\\_com17/hatenaman.cgi?action=view&disppage=1&no=455](http://www.hoken-erabi.net/cgi-bin/oshiete_com/oshiete_com17/hatenaman.cgi?action=view&disppage=1&no=455)) 2006/7/01

(24) ほかの大学を卒業した後に、京都大学に入り直したんですか?

([http://www.nikkeibp.co.jp/style/biz/person/positive\\_worker/060511\\_robol/index2.html](http://www.nikkeibp.co.jp/style/biz/person/positive_worker/060511_robol/index2.html)) 2006/7/01

(25) 14年間のOL生活の後、思い立って学究の道に入り直した異色の経歴をもつ池本先生。

([http://www.bunet.jp/world/html/15\\_3/450\\_kenkyu/450\\_kenkyu1.html](http://www.bunet.jp/world/html/15_3/450_kenkyu/450_kenkyu1.html)) 2006/7/01

このうち、①は「部屋」、「改札」、「ふとん」、「高速道路」、「NET」など15件、②は「保険」、「プロバイダ」など7件、③は「大学」、「高校」、「専門学校」、「サークル」、「学究の道」など77件出現した。残り1件は無意志的な「気合が入り直す」という「回復」の意味を表す表現であった。「入り直す」も「出直す」と同様に、具体的な場所への移動を表す①の場合には同じ場所へもう一度入るのに対し、抽象的な場所への移動を表す②や③の場合は、必ずしも二度同じ契約や進路を繰り返す必要はない。後者の場合、よりよい状況へと選択し直すことに重点があるため、むしろ別の契約や進路に向かうことの方が普通である。

⑤「焼き直す」

「焼き直す」は第一に、①「食べ物や陶器類を繰り返し焼いて品質を良くする」という意味が基本にあり（例文（26）（27））、そこから②「古いものに手を加え新しいものへとする」という意味が派生する（例文（28）～（31））。

- (26) フレンチトースト（英語 French toast）は北アメリカ、ヨーロッパの一部などで朝食や軽食としてよく食べられているパン料理の一種。主に卵と牛乳などの混合液をパンに染み込ませ、フライパンなどで焼き直したもので、しっとりした食感に変わる。

(<http://ja.wikipedia.org/wiki/%E3%83%95%E3%83%AC%E3%83%B3%E3%83%81%E3%83%88%E3%83%BC%E3%82%B9%E3%83%88>) 2006/6/30

- (27) ガラスの粉と接着剤を交ぜて焼き直した割れた茶わん、すり鉢やかめに穴を開けて植木鉢として使ったものも。（<http://www.chunichi.co.jp/kodomo/report/20020818.htm>） 2006/6/30

- (28) それもカセットテープなのでそろそろ CD に焼き直したい。

(<http://www.bunnka.com/yuca/20010617.html>) 2006/6/30

- (29) スカパー！ TBS チャンネルで放映された VTR を単純に DVD へ焼き直したものと思いきや、スカパー！で放映されなかったシーンもあり、また画質もシャープになっていて（DVD だから当たり前か）かなり改善されている。

(<http://www.amazon.co.jp/exec/obidos/ASIN/B000657MQY/249-4614552-3740328>)  
2006/6/30

- (30) オリジナルは1995年にデザインされた同型のガラスで出来たフォトフレーム“Glass”というアート作品で、それをリサイクル・プラスチックを素材に焼き直したものです。（<http://www.rakuten.co.jp/nuts/427142/553793/>） 2006/6/30

- (31) またこの「ミカド」をアール・デコ華やかかなりし1920-30年代のロンドンを舞台に焼き直した貴重な映画のシーンもご紹介いただきました。

(<http://www.esuj.gr.jp/news/jp/archives/0040.htm>) 2006/6/30

WWW ページから出現した最初の100例のうち、①の食べ物の例は「イワナ」、「ケーキ」、「フレンチトースト」、「鮎の塩焼き」など7件、陶器類の例は「茶わん」が1件出現した。②は「アイデア」、「作品」、「曲」、「表現」、「映画のシーン」など89件出現し、「現代風に」、「日本語に」、「エレクトリックギター用に」、「DVDに」などの二格を伴って現れることが多い。その他、③として「フィルムをもう一度焼く」という意味の「焼き直す」が3件出現した。この例も「直す」を使うことにより、前に焼いた写真では

汚れたり紛失したりして用をなさず、新たにもう一度焼くことによって写真が用立てられることを表している。

⑥「引き直す」

「引き直す」は第一に、①「前に引いたものをもう一度正しく引く」という意味がある(例文(32))。この場合「引く」の多義性により、普通に「線を引き直す」意味から「境界線を引き直す」、「ケーブルを引き直す」、「矢を引き直す」、「おみくじを引き直す」、「口紅を引き直す」、「辞書を引き直す」など様々な用例が出現する。

- (32) 今まで常識的に思っていた業界の境界線を自分たちで引き直したケースと云えないでしょうか？ (<http://genki.sportz.co.jp/>) 2006/7/01

さらにここから「～を～に引き直す」の形で、②「換算する」という意味の「引き直す」が派生する(例文(33)～(35))。②の用法は WWW ページの最初の 100 例のうち 70 件も出現し、うち 59 件は「～を現在価値に引き直す」、「～をドルベースに引き直す」、「～を時価に引き直す」など経済関係の場面で使われており、うち 33 件は「利息制限法に引き直す」の例であった。このような「引き直す」の用法は、WWW ページから多数出現する割には日常生活でさほど使われないと思うが、日本語学習者の専門によっては教えておいたほうが良いと思われる。

- (33) (これは本当は、5分あたりの最大瞬間風速を時速に引き直したものらしい)  
(<http://www.asahi-net.or.jp/~CU4W-KWSM/fwb300j.htm>) 2006/7/01

- (34) われわれは青色光で撮られた良質のイメージについて、オリンパス雲と雲の外側の基準点のネガ上での濃度を測り、これらを輝度に引き直した。

(<http://www.kcg.ac.jp/acm/a1010.html>) 2006/7/01

- (35) 任意整理は、弁護士等が介入することにより、残債務総額を利息制限法に引き直した上、引き直した残債務総額、債務者の返済能力等を勘案して、債権者と債務者間で新たな分割弁済の合意等をする手続であり、他の手続と異なって、裁判所を利用しない私的な再建手続です。

([http://www12.plala.or.jp/tommy-ya/soudan\\_18.html](http://www12.plala.or.jp/tommy-ya/soudan_18.html)) 2006/7/01

「引き直す」の3つ目の用法として、③「風邪に再びかかる」という意味の「引き直す」が挙げられる(例文(36)(37))。WWW ページの「引き直した」の最初の 100 例からは例文(36)の1件しか出現しなかったが、日常生活でも普通に使われる表現である。

しかし、「-直す」は良い状況への修正や回復を表すのが普通であるため、日本語学習者の中には「風邪を引き直す」を「風邪がよくなる」の意味で誤解している人もいる。「風邪を引き直す」は例外的に、元の風邪を引いた状態への（マイナスの）回復を表すことを教えておく必要がある。

(36) 風邪が直りませんー。つか、引き直したっばい。

(<http://www.kumaryu.net/cgi-bin/diary/?date=200412>) 2006/7/01

(37) 風邪が直らぬうちに、また次の風邪を引き直してしまいました。

(<http://www4.diary.ne.jp/logdisp.cgi?user=423132&log=200410>) 2006/7/01

⑦「叩き直す」

「叩き直す」は第一に、①「(具体的な)対象を叩いて直す」という意味をもつ(例文(38)(39))。この場合、叩くこと自体をやり直すわけではなく、「叩く」は単に「直す」の手段を現しているにすぎない。ここから、②「(抽象的な)対象を叩いて内容を直す」という意味が派生する(例文(40))。

(38) 長年に渡って桐泉家で活躍してきたそれは、何度も曲がってはそれを真ッ直ぐに叩き直したため、やや柄のあたりが波打っている。ほかにも、細かな傷やへこみがちらほら。( <http://magazine.kairou.com/06/novel/warlock.html> ) 2006/6/30

(39) まず、ボディーの修理が超いい加減でした。高速で走行中にホイールが脱落したわけですから、左フェンダーはべっこりとダメージを受けていました。その修理はどんなのかと言うと、裏から叩き直しただけ。

(<http://sfkk.sakura.ne.jp/yurusenai/taiya.htm>) 2006/6/30

(40) 格別に面白い記事・役に立つ記事のみを50~60本厳選し、それを徹底的に読みやすく叩き直した“最重要ビジネス情報の缶詰”。

([http://www.melma.com/backnumber\\_1771\\_258970/](http://www.melma.com/backnumber_1771_258970/)) 2006/6/30

さらにここから、③「繰り返し叩いて結果を修正する」という意味が派生し(例文(41)(42))、さらに③「技術を磨き直す」(例文(43))、④「精神や根性を鍛え直す」という用法が生じてくる(例文(44))。WWWページの最初の100例を見ると、④が59例、③が9例と多数出てくることが分かる。

(41) いったん藍色に染めた和紙を再度槌で叩き直した状態がこちらです。

(<http://www.washiya.com/b2b/ipec21/sh/heiza/index.html>) 2006/6/30

- (42) 何と残業時間が70時間でした。びっくりしちゃって、思わず電卓叩き直したもん。(http://fumi-love.hellokitty.ne.jp/blog/2006/04/) 2006/6/30
- (43) 「座る女」は足かけ5年の渡欧で自分の彫刻観を基本から叩き直した帰国直後の作品。  
(http://www.city.ube.yamaguchi.jp/choukoku/guide/sc\_018.htm) 2006/6/30
- (44) そしたら、甘ったれた性根も私が叩き直したげる。陸上部に入れてびしびし鍛えてやるんだから」(http://www.qmax.co.nz/mini/syojokyu/2day.htm) 2006/6/30

## ⑧「洗い直す」

「洗い直す」は、①「(具体的な)対象をもう一度きれいに洗う」という意味が基本にあり(例文(45)(46))、そこから②「(抽象的な)物事の問題点をもう一度整理する」という意味が派生する(例文(47)(48))。WWWページの最初の100例を見ると、①が9例なのに対し、②は91例も出現する。日本語学習者には後者の例もしっかり教えておく必要があると考えられる。

- (45) 毎日使う食器でも、使用前に洗い直すのには、感心しました。でも、洗い直した茶碗に水が残っていても、そのままご飯をよそいます。  
(http://homepage3.nifty.com/kikumi/topics/topic\_9.htm) 2006/7/01
- (46) 彼女はふと、それに見とれている自分に気付いた。いつの間にか、自分の周りにも金色の粉が舞っている。上から粉が降ってきているのだ。(イヤだわ・・・髪洗い直さなきゃ・・・)  
(http://www.pluto.dti.ne.jp/~kebochin/Return%20of%20the%20yellows.HTML) 2006/7/01
- (47) 政策秘書制度に対して「国費で秘書を増やしただけ」だという指摘は、以前からあった。この際、制度の問題点を洗い直したほうがいい。  
(http://www.okinawatimes.co.jp/edi/20000906.html) 2006/7/01
- (48) このほど、鹿島建設小堀研究室が当時の資料を洗い直したところ、内務省の調査結果が実体に近かったとの結論に達したという。  
(http://www.kirihara.co.jp/scope/sengetsu/200309/sengetsu.html) 2006/7/01

## 6. まとめ

以上、本稿ではコーパスを利用して複合動詞「-直す」の用法について考察した。「-直す」についてはさらに意志的な「修正」の意味と無意志的な「回復」の意味との関係、

「～ヲ ～直す」(「字を書き直す」と「～ヲ ～ニ ～直す」(「英語を日本語に書き直す」)の関係、複合動詞「-直る」、「-返す」、「-戻す」との意味の違いについて分析する必要がある。本稿はこうした研究の一環として、「-直す」が現実にどのように使われているのかを記述的に分析したものである。

## 注

- 1) 「風邪を引き直す」ことは好ましい状態ではないが、これも元の風邪を引いた状態に戻るという意味では、一種の回復を表わしているとも考えることもできる。
- 2) これはヒット数を調査した日の日付である。以下の例文で必ずしもこの日付になっていないのは、後日再度例文を採取したためである。
- 3) 「いう」と「言う」と「云う」、「たてる」と「立てる」と「建てる」、「聞く」と「聴く」と「訊く」など元の作品で表記の違うもの一つにまとめてある。
- 4) ただし、表2でヒット数2位から4位の「書く」、「作る」、「読む」は、表1ではさほど多く出現していない。これはCD-ROM版『新潮文庫の100冊』のコーパス規模が小さいためであると考えられる。また、WWWページの検索では、ひらがな表記の「やる」は検索しなかったため、表2には現れていない。2006年7月3日に別個検索したところ、「やり直す」は264,932件ヒットした。
- 5) 由本(2005)は「直す」が自動詞や「に」格名詞をとるV1と結合している場合も、多くは単に行為の反復を表わしており、「良い結果を得る」という意味は語用論的に含意される場合はあっても、共起しているどれかの項にその意味が及ぶことはない(p.284)としている。しかし、動作の主体には何らかの良い結果が及んでいると考えられる。
- 6) 例文(3)～(6)は元の状態に戻る意味を持つにも関わらず、「\*独立し戻す」、「\*輸入し戻す」、「\*縮め戻す」とは言いにくい。複合動詞「-戻す」と「-直す」の関係については今後の課題とする。
- 7) これについては、2006年6月30日に検索した。
- 8) ちなみに辞書形の「-直す」で検索すると、①は0件、②は0件、③は96件、④は4件となった。活用形による多義的意味の出方の違いも今後の研究課題になると思われる。

## 参考文献

- 小泉保・船城道雄・本田晶治・仁田義雄・塚本秀樹(1989)『日本語基本動詞用法辞典』、大修館書店
- グループ・ジャマシイ(1998)『日本語文型辞典』、くろしお出版
- 姫野昌子(1999)『複合動詞の構造と意味用法』、ひつじ書房
- 森田良行(1989)『基礎日本語辞典』、角川書店
- 由本陽子(2005)『複合動詞・派生動詞の意味と統語』、ひつじ書房